

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

Codi	35452
Nom	Grec VI
Cicle	Grau
Crèdits ECTS	6.0
Curs acadèmic	2019 - 2020

Titulació/titulacions

Titulació	Centre	Curs	Període
1002 - Grau de Filologia Clàssica	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Segon quadrimestre

Matèries

Titulació	Matèria	Caràcter
1002 - Grau de Filologia Clàssica	3 - Lengua grega	Obligatòria

Coordinació

Nom	Departament
LABIANO ILUNDAIN, JUAN MIGUEL	145 - Filologia Clàssica

RESUM

Els textos grecs són la font de coneixement primària en l'activitat científica de la filologia grega i sobre ells gira tota la seva activitat. El quefer filològic no només se centra a fixar o restituir el contingut dels textos, ni tampoc en l'explicació dels fets lingüístics subjacents en el material. La filologia ha d'explicar també el significat dels textos. Aquestes tres tasques són les que han constituït l'activitat tradicional del filòleg i són l'eix vertebrador de la matèria de Llengua grega, de manera que aquesta matèria és, així mateix, l'eix central del Grau de Filologia Clàssica, juntament amb la corresponent matèria de Llengua llatina. En el contacte amb els textos, l'alumne ha d'aprendre els diversos mètodes amb què s'han solucionat aquests problemes i qüestions, així com desenvolupar les competències específiques que li capacitin per enfrontar-s'hi amb èxit i solvència.

La *Memòria de verificació del títol oficial de grau en Filologia Clàssica* (pàg. 39/132) estableix la següent descripció de **Continguts** per a l'assignatura **Grec 6** en el seu apartat 5.5.1.3: "Textos griegos en verso para su interpretación en su propio contexto literario y cultural. Género propuesto: épica. Autor: Homero".



CONEIXEMENTS PREVIS

Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

Altres tipus de requisits

Es tindran en compte, en primer lloc, les característiques de l'estudiant interessat a realitzar els estudis de Grau en Filologia Clàssica, segons es detallen en el punt 2. Perfil de Acceso Recomendado (Memoria de verificación del título oficial de grado en Filología Clásica, apartado 4.2, pp. 7-8/132). Cal tenir un coneixement sòlid i rigorós de l'àtic clàssic. La Matèria de Lengua Griega (Módulo de Lengua Griega y su Literatura) va seqüenciant de forma progressiva el grau de dificultat dels texts treball

COMPETÈNCIES

1002 - Grau de Filologia Clàssica

- Coneixer la llengua grega i la seua literatura.
- Adquirir soltesa en el coneixement pràctic de la gramàtica grega.
- Adquirir un vocabulari bàsic i suficient de la llengua grega que permeta la traducció sense diccionari.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i de planificar i gestionar el temps de treball.
- Conèixer la configuració diacrònica i el funcionament sincrònic de les llengües gregues.
- Desenrotllar la capacitat de comprensió crítica dels textos grecs i llatins en els seus distints nivells lingüístics, literaris, filològics, històrics, socials i culturals.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

En finalitzar el semestre l'alumne ha de ser capaç de:

1. manejar un vocabulari grec fonamental d'unes 1.500 paraules com a mínim, procedent fonamentalment dels texts treballats durant el quadrimestre
2. exposar el context històric i cultural de la Grècia micènica i homèrica
3. situar la Grècia micènica i homèrica en el conjunt de la història de Grècia
4. localitzar en un mapa la situació de Troia i d'altres ciutats principals de la Grècia micènica i homèrica
5. explicar els albors de la literatura grega i de la poesia èpica
6. definir què és un aede i explicar el seu treball
7. explicar el paper de Homer a la literatura i la cultura grega antiga
8. analitzar i exposar críticament les diverses teories de composició dels poemes homèrics
9. exposar la història de la fixació del text i la transmissió escrita dels poemes homèrics
10. llegir un text grec en veu alta, amb soltesa i claredat, d'acord amb la pronunciació erasmiana
11. comprendre i explicar les diferències entre anàlisi morfològica i anàlisi sintàctica i saber operar en



cada àmbit

12. traduir sense diccionari textos de dificultat avançada
13. realitzar l'anàlisi morfològica i anàlisi sintàctica d'un text de dificultat avançada
14. comentar aspectes literaris, històrics, socials, culturals, retòrics, estilístics d'un text de dificultat avançada
15. davant d'un text d'Homer en versió original grega l'alumne ha de ser capaç de:
 1. llegir-lo i entendre-ho sense necessitat del diccionari
 2. ubicar-lo al conjunt de la Ilíada i l'Odissea
 3. explicar el seu contingut
 4. analitzar la seva estructura mètrica
 5. analitzar i explicar les diferents capes cronològiques i dialectals del text
 6. comparar els elements lingüístics arcaics i dialectals amb l'àtic d'època clàssica
 7. analitzar correctament tots els elements morfològics
 8. analitzar correctament la sintaxi
 9. localitzar els elements de dicció formular
 10. analitzar i valorar les seves qualitats estilístiques i estètiques
16. llegir un llibre i elaborar una recensió crítica del mateix
17. llegir bibliografia especialitzada en llengua estrangera
18. llegir i escriure amb correcció i amb capacitat crítica d'anàlisi i de síntesi

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

1. Història, llengua i literatura

1. El marc històric de la Grècia micènica i homèrica
2. L'èpica grega: qüestions generals
3. Homer: vida i obres
4. La qüestió homèrica: analítics i unitaris
5. La fixació del text i la transmissió escrita dels poemes homèrics
6. La teoria de l'oral composition
7. Els recursos del poeta èpic oral: llengua, mètrica, fórmules
8. La llengua del Epos: problemes d'estratificació dialectal
9. Anàlisi dialectològic de la llengua homèrica
10. L'estratificació històrica dels poemes homèrics

2. Traducció i comentari

1. Traducció i comentari de textos (preparats i no vistos)



VOLUM DE TREBALL

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes de teoria	60,00	100
Estudi i treball autònom	10,00	0
Lectures de material complementari	10,00	0
Preparació d'activitats d'avaluació	10,00	0
Preparació de classes pràctiques i de problemes	60,00	0
TOTAL	150,00	

METODOLOGIA DOCENT

Activitats presencials:

- classes teòriques: exposició dels continguts del temari
- classes pràctiques: lectura, traducció, anàlisi i comentari de texts per il·lustrar els continguts de l'assignatura, amb participació dels estudiants

Activitats no presencials:

- lectura de bibliografia especialitzada indicada pel professor
- preparació dels textos que s'han de treballar a classe
- preparació de textos per compte propi
- pràctica d'anàlisi i comentari de texts
- estudi dels continguts del temari, desenvolupats o no desenvolupats a classe

El pla de treball concret de l'assignatura es detalla a l'**Aula Virtual**.

AVALUACIÓ

L'avaluació constarà de dues parts diferenciades:

- **Avaluació contínua** (40% sobre nota final). Inclou aquests dos subapartats:
 - participació de l'estudiant a classe (voluntària o a petició del professor): 10%
 - control escrit i/o oral amb desenvolupament de continguts del temari, traducció sense diccionari i comentari de text: 30%
- **Examen final** (60% sobre nota final): Examen oral o escrit, segons determini el professor, en data oficial de primera i segona convocatòria. Inclou traducció sense diccionari i comentari filològic d'un o diversos textos, prèviament preparats o no per l'estudiant, des de la perspectiva treballada en l'assignatura. El comentari del text pot requerir l'aplicació dels continguts del temari.



Observacions:

- en aquells casos en què la nota mitjana final siga igual o superior a 5 però no s'haja obtingut una qualificació mínima de 4 punts en cada component d'avaluació i els seus subapartats, l'assignatura quedarà avaluada com **4 Suspens**.
- l'ortografia, estil i capacitat expositiva seran tingudes en compte en la nota final.

REFERÈNCIES

Bàsiques

- Sánchez Ruipérez, Martín et alii (1990). Antología de la Ilíada y de la Odisea. Fundación Pastor de Estudios Clásicos: Madrid.
- West, Martin Litchfield (1998-2000). Homerus. Ilias. 2 vols. De Gruyter: Berlin-New York.
- West, Martin Litchfield (2017). Homerus. Odyssea. De Gruyter: Berlin-Boston.

Complementàries

- Bierl, Anton Latacz, Joachim (2015). Homers Iliad. The Basel Commentary. De Gruyter: Berlin-Boston.
- Chantraine, Pierre (2013 y 2015). Grammaire Homérique I-II (nouvelle édition revue et corrigée par Michel Casevitz). Klincksieck: Paris.
- Easterling, Patricia Elizabeth Knox, Bernard MacGregor Walker (1985). The Cambridge History of Classical Literature I: Greek Literature. Cambridge University Press: Cambridge (traducción española: Historia de la literatura clásica. I. Literatura griega. Gredos: Madrid, 1990).
- Finkelberg, Margalit (2011). The Homer Encyclopedia. 3 vols. Wiley-Blackwell: West Sussex.
- López Eire, Antonio (1988). Homero. En Juan Antonio López Férez (ed.). Historia de la literatura griega. Cátedra: Madrid, 33-65.

ADDENDA COVID-19

Aquesta addenda només s'activarà si la situació sanitària ho requereix i previ acord del Consell de Govern

1. Contenidos

Se mantienen los contenidos de la guía docente (traducción y comentario de textos de Homero), con un ligero cambio: se elimina la parte que se impartía regularmente sobre la contextualización literaria e histórica de los poemas homéricos. Debido al hecho de que las competencias necesarias en esta asignatura hacen alusión a la familiaridad con la traducción y el comentario de los poemas homéricos, la parte de “historia, lengua y literatura” que aparece en la guía docente no se considera estrictamente necesaria para la adquisición de esas competencias, pues se prefiere priorizar la lingüística sobre la literatura al tratarse de una asignatura de textos. Sobre este último apartado, se consideran suficientes las clases que ya se



impartieron presencialmente.

2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia

La cantidad de trabajo mandado es equiparable a la que se hubiera realizado en las horas lectivas presenciales. Con todo, el estudiante puede realizar las actividades de acuerdo con su propia programación y disponibilidad. Asimismo, se reduce la cantidad de texto de traducción en clase y se sustituye por un comentario filológico de una parte del texto traducido, con el fin de adaptar una asignatura de traducción a la docencia no presencial. El cronograma del “volumen de trabajo” no cambia, dado que la eliminación de parte del texto a traducir y de la hora a la semana que se dedicaba a impartir la teoría se sustituyen por un breve comentario filológico y por la escansión de una serie de versos seleccionados.

De acuerdo con el calendario académico, se ha distribuido el periodo de docencia no presencial en dos partes:

- 1) Periodo entre fallas y pascuas (6 clases = 12 horas lectivas)
- 2) Periodo desde pascuas hasta final de curso (9 clases = 18 horas lectivas)

En cada uno de los periodos se mandará al estudiante la traducción de un texto de Homero (aprox. 15 versos por clase) + breve indicación de las características lingüísticas de Homero + breve comentario filológico de una parte del texto traducido + escansión de unos versos + análisis escaneado. El análisis se pide porque es necesario comprobar el grado de comprensión del texto traducido y detectar posibles errores de traducción. Para mandar los trabajos, en el segundo periodo solo se tendrán en cuenta 8 clases, dado que la última estaba reservada a un examen de texto preparado, que se mantiene.

3. Metodología docente

Durante la docencia no presencial se realizará la siguiente metodología:

- 1) Publicación por escrito, en el aula virtual, de los materiales necesarios para la realización de los trabajos encomendados (pauta para realizar el comentario, indicaciones sobre las actividades, etc.). Mucho de este material ya se proporcionó al comienzo de curso.
- 2) Se ha habilitado un foro con el fin de que el estudiante pueda preguntar todas las dudas y consultas que tenga en cualquier momento.
- 3) Se ha habilitado una videoconferencia, utilizada a modo de tutoría virtual, a la que el profesor estará conectado tres horas por semana con la finalidad de resolver en vivo todas las dudas que el estudiante pueda tener.

4. Evaluación



El sistema de evaluación contemplará los siguientes aspectos:

1) Debido a la realización de actividades autónomas a modo de trabajo, se modifican los porcentajes que había previstos en la guía docente: de modo que el examen final contará un 60%, el examen de texto preparado un 20% y la evaluación continua un 20%. En la evaluación continua se tendrá en cuenta el trabajo realizado durante el periodo de clases presenciales, así como el llevado a cabo durante el periodo no presencial. Con todo, creemos oportuno mantener un porcentaje elevado en el examen final debido al hecho de que la traducción es una técnica práctica cuya adquisición competencial sólo se puede examinar mediante una evaluación presencial.

2) El examen del texto preparado que había programado para el día 19 de mayo se mantiene, con los siguientes cambios: se dejará al alumno un periodo de 24 horas para realizar la tarea y subirla al aula virtual. Dado que se trata de un canto entero de la *Ilíada*, todo el texto se distribuirá entre los alumnos matriculados de modo que a cada uno le toque una parte distinta. La prueba consistirá en traducción y comentario filológico del texto propuesto, centrado especialmente en las formas homéricas detectables. A la prueba se deberá adjuntar el análisis sintáctico escaneado, con el fin de comprobar el grado de comprensión del texto.

3) El examen final se mantiene en convocatoria oficial con algunos cambios: el examen se subirá al aula virtual en el momento de comenzar la prueba. El estudiante dispondrá de 5 horas para realizar la prueba y subirla al aula virtual en una “Tarea” creada a tal efecto por el profesor con límite de tiempo. Se creará una sesión de videoconferencia, a la que el profesor estará conectado, con el fin de solucionar los posibles problemas que el alumno pueda tener, tanto relacionados con el examen como con las nuevas tecnologías. La prueba consistirá de las siguientes partes:

a) Texto de Homero (de aprox. 15 versos) para traducir y comentar. En el comentario se valorará sobre todo la expresión coherente de la redacción, la organización y la comprensión del texto traducido, así como la correcta explicación de las formas homéricas detectables en el mismo.

b) Sobre el texto, se subrayará alguna parte o se hará alguna pregunta breve sobre alguna cuestión sintáctica relevante que el alumno tendrá que explicar.

c) Se adjuntará el análisis sintáctico realizado por el alumno.

En el examen final, debido a las complicaciones presentes, se eliminan las preguntas de métrica y de temario teórico que estaban previstas desde el principio. Estas dos partes, que se quitan del examen final, serán evaluadas mediante los trabajos encomendados en el apartado de evaluación continua. Para evaluar la parte de temario teórico, puesto que se ha eliminado de las clases, simplemente se tendrá en cuenta una reseña realizada por el alumno sobre el libro *El mundo micénico* de Chadwick, cuya realización estaba programada ya desde el principio de curso.

Debido al hecho de que la traducción es imposible evaluarla de manera no presencial por tratarse de una habilidad práctica, para aprobar el examen es requisito indispensable aprobar la parte de comentario y análisis sintáctico, que se comparará con el texto traducido a fin de comprobar el grado de comprensión del mismo.

Este sistema de evaluación será válido también en la segunda convocatoria.



5. Bibliografia

No hay cambios.

